Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | znacie bowiem łaskę Pana naszego Jezusa Pomazańca że przez was stał się ubogim bogaty będąc aby wy Jego ubóstwem wzbogacilibyście się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Znacie bowiem łaskę\* \*\* naszego Pana Jezusa Chrystusa, że będąc bogaty, ze względu na was stał się ubogi,\*\*\* abyście dzięki Jego ubóstwu wy stali się bogaci.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | poznajecie bowiem łaskę Pana naszego, Jezusa Pomazańca, że dla was stał się ubogim, bogatym będąc, aby wy Jego ubóstwem wzbogaciliście się\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | znacie bowiem łaskę Pana naszego Jezusa Pomazańca że przez was stał się ubogim bogaty będąc aby wy Jego ubóstwem wzbogacilibyście się |

1. 1) W tym kontekście łaska znaczy hojność. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 12:9</x>; <x>540 13:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 8:20</x>; <x>490 9:58</x>; <x>570 2:6-7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 6:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-6)